

**Institut canadien de recherche  
sur les minorités linguistiques**

---

**The Canadian Institute  
for Research on Linguistic Minorities**

**Rapport annuel  
2003-2004**

Préparé par  
Rodrigue Landry, directeur général  
et  
l'équipe de l'Institut canadien de recherche  
sur les minorités linguistiques

Octobre 2004



---

## ■ Table des matières

Le mot du directeur .....	5
Activités 2003-2004.....	6
Activités de recherche.....	6
Diffusion de la connaissance.....	6
<i>Les publications en 2003-2004.....</i>	6
Le réseau et les partenariats .....	8
<i>Liste des partenaires en recherche .....</i>	8
<i>Le répertoire .....</i>	10
Activités administratives.....	10
<i>Les embauches.....</i>	10
<i>Les documents .....</i>	11
Représentation et visibilité.....	11
<i>Représentation.....</i>	11
<i>Site Web .....</i>	11
<i>Médias .....</i>	11



## ■ Le mot du directeur

Après une première année d'activité en 2002-2003, qui fut essentiellement consacrée à l'implantation de l'infrastructure et à l'organisation de l'Institut, l'année 2003-2004 a permis de véritablement lancer les opérations régulières de l'Institut en matière de recherche, de diffusion de la connaissance et de représentation auprès des intervenants politiques et communautaires. L'embauche de deux chercheurs, l'un dans le domaine des politiques et de l'administration publiques et l'autre en développement communautaire, a permis de réaliser plusieurs demandes de recherche et de lancer des projets de recherche qui portent déjà fruit. L'embauche d'une coordinatrice de recherche dans le domaine de la santé chez les francophones, grâce à une contribution du Consortium national de formation en santé (CNFS), permettra d'opérer des liens synergiques en recherche dans ce domaine. Des discussions avec le *Quebec Community Groups Network Research* permettront de développer la recherche du côté de la minorité anglophone au Québec.

De nombreuses activités de représentation ont permis de mieux faire connaître l'Institut auprès des intervenants politiques et communautaires en ce qui a trait aux minorités linguistiques. Un jeune institut comme le nôtre doit redoubler d'efforts pendant ses premières années d'existence pour se positionner sur l'échiquier de la recherche. À cette fin, l'Institut mise sur sa stratégie de développer et d'animer dans la mesure de ses possibilités un réseau de chercheuses et chercheurs associés qui pourront élaborer des projets de recherche en partenariat. L'Institut agira comme un carrefour d'information sur les opportunités et les besoins en recherche et facilitera le réseautage et le regroupement des ressources pour mieux assurer le développement de la recherche portant sur les minorités

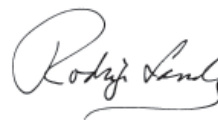


Rodrigue Landry

linguistiques. L'Institut veut devenir le carrefour de la recherche sur les minorités linguistiques au Canada.

L'Institut est appelé à jouer un rôle stratégique non seulement en matière de recherche, mais dans le transfert des connaissances vers les responsables des politiques publiques et des programmes gouvernementaux à l'égard des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Nous gardons toujours à l'esprit qu'à long terme, c'est l'excellence de ses travaux de recherche qui confèrera à l'Institut sa crédibilité et sa réputation.

Vous trouverez dans ce rapport des réalisations qui montrent les efforts de l'Institut pour atteindre ses objectifs et accomplir sa mission.



Rodrigue Landry, directeur

## ■ Activités 2003-2004

### Activités de recherche

L'ICRML a entamé plusieurs projets de recherche dont certains en partenariat avec d'autres centres de recherche et des organismes communautaires. Sept projets portant sur l'exogamie, l'éducation et sur la langue des services sur Internet ont été réalisés.

#### Deux réalisations dignes de mention

##### *Prix France-Acadie 2003*

Rodrigue Landry et Serge Rousselle, *Éducation et droits collectifs, Au-delà de l'article 23 de la Charte*, Moncton, Les Éditions de la francophonie, 2003.

##### *Une étude qui fait son chemin*

Rodrigue Landry, *Libérer le potentiel caché de l'exogamie, Profil démolinguistique des enfants des ayants droit francophones selon la structure familiale, Là où le nombre le justifie...IV*. Étude réalisée pour le compte de la Commission nationale des parents francophones, octobre 2003. Elle a reçu plusieurs échos dans les médias. Un projet de marketing sociocommunautaire est prévu pour que cette étude débouche sur des actions concrètes.

Sept autres projets se rapportant à l'éducation, à la gouvernance et au capital social, aux politiques publiques, à la vitalité des communautés en situation minoritaire, à l'identité, à la mobilité et à l'urbanité sont présentement en cours. Ces projets impliquent des partenaires universitaires et communautaires.

Outre ces projets en cours, quatre projets sont en développement dans les domaines de l'éducation, la santé, le développement économique et la jeunesse. L'embauche d'une coordonnatrice de recherche en santé augure un développement important de ce secteur de recherche. La désignation de « champions » dans les domaines de l'économie et de l'éducation laisse également présager un développement important de ces secteurs.

### Diffusion de la connaissance

Malgré sa jeunesse, les activités de l'Institut ont déjà donné lieu à de nombreuses publications. Deux ouvrages, sept rapports, dix articles scientifiques et deux publications d'actes de colloques ont été ou seront publiés cette année. En outre, l'ICRML contribue à la diffusion de la connaissance en organisant cinq colloques, en produisant quinze communications et conférences scientifiques et vingt communications dans la communauté ou auprès des agences gouvernementales.

#### *Les publications en 2003-2004*

Allard, R., et R. Landry (2003), *Profil sociolinguistique des élèves de la 9<sup>e</sup> et de la 12<sup>e</sup> année du Conseil scolaire du district catholique Centre-Sud (CSDCCS) de l'Ontario*. Moncton, N.-B. : Groupe de recherche sur la vitalité de la langue et

- de la culture, Centre de recherche et de développement en éducation, Faculté des sciences de l'éducation, Université de Moncton.
- Allard, R., R. Landry, et K. Deveau (2003), « Profils sociolinguistiques d'élèves francophones acadiens de trois régions de la Nouvelle-Écosse », *Port Acadie*, 4, 89-124.
- Beaudin, M., et R. Landry (2003), « L'attrait urbain : un défi pour les minorités francophones au Canada », *Canadian Issues/Thèmes canadiens*, février, 19-22.
- Bourgeois, D., « Frontières stratégiques ou stratégies frontalières? Intégration et ségrégation territoriale chez les Francophones du Grand Moncton », *Francophonies d'Amérique*, (à paraître).
- Bourgeois, D., « Territorial Integration and Segregation among Francophones of Greater Moncton », *Urban Studies*, (soumis, révision en cours).
- Bourgeois, D., « The Mutual Shaping of Territory and Identity », *Citizenship Studies*, (soumis).
- Bourgeois, D., « Quiet Constitutionalism, Accountability, and Canada's Action Plan for Official Languages » (avec Andrew Johnson), *Canadian Journal of Political Science* (en chantier).
- Bourgeois, D., *The Canadian Bilingual Districts: From Cornerstone to Tombstone*, McGill-Queens' University Press, (soumis et révisé).
- Bourgeois, D., « Le cadre d'imputabilité et de coordination : quelques pistes et projets de recherche », table ronde sur le Plan d'action sur les langues officielles, Ottawa, décembre 2003). Sur Internet : <http://www.umoncton.ca/icrml>
- Bourgeois, D., « Le conseil scolaire : modèle et symbole de gouverne minoritaire », novembre 2003.
- Bourgeois, D., « Retombées du français sur Internet », rapport de recherche pour Industrie Canada.
- Bourhis, R., et R. Landry (2002), « La loi 101 et l'aménagement du paysage linguistique au Québec », dans P. Bouchard. et R. Bourhis (dir.), « L'aménagement linguistique au Québec : 25 ans d'application de la Charte de la langue française », *Revue d'aménagement linguistique*, hors-série, 107-132.
- Deveau, K., P. Clarke, et R. Landry (2004), « Écoles secondaires de langue française en Nouvelle-Écosse : des opinions divergentes », *Francophonies d'Amérique*, (sous presse).
- Forgues, E., « Impact de l'intervention sur la société civile des communautés francophones en situation minoritaire au Canada (CFC) », *Francophonie d'Amérique*, (à paraître).
- Forgues E., et C. Corbeil (2004), *La contribution des Technologies de l'information et des communications (TIC) dans la prestation des services de santé et des services sociaux au Canada*. Rapport soumis à Industrie Canada.
- Gilbert, A., S. Le Touzé, J.-Y. Thériault, et R. Landry (2004), *Le personnel enseignant face au défi de l'enseignement en milieu minoritaire*. Rapport de recherche.
- Landry, R., et R. Allard (2002), *Résultats pancanadiens des élèves francophones en milieu minoritaire aux évaluations du PIRS :*

---

*variables contextuelles et conséquences pédagogiques.* Rapport soumis au Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Ce document a servi à la préparation d'un rapport analytique dans le cadre du Projet pancanadien de français langue première, février 2004 (sera disponible sur le site Web du CMEC).

- Landry, R., S. Le Touzé, A. Gilbert, et J.-Y. Thériault (2004), *Le personnel enseignant face au défi de l'enseignement en milieu minoritaire.* Rapport d'enquête.
- Landry, R. (2003), « Pour une pédagogie actualisante et communautarisante en milieu minoritaire francophone », dans R. Allard (dir.), *Actes du Colloque pancanadien sur la recherche en éducation en milieu francophone minoritaire : Bilan et perspectives*, (135-156), Québec, QC : ACELF; Moncton, N.-B. : Centre de recherche et de développement en éducation (CRDE). Sur Internet : <http://www.acelf.ca/publi/crde/articles/10-landry.html>
- Landry, R. (2003), *Libérer le potentiel caché de l'exogamie : Profil démolinguistique des enfants des ayants droit francophones selon la structure familiale (Là où le nombre le justifie...IV)*, Moncton, Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques.
- Landry, R., et S. Rousselle (2003), *Éducation et droits collectifs : Au-delà de l'article 23 de la Charte*, Moncton, Les Éditions de la Francophonie (Prix France-Acadie 2003).
- Magord, A., et R. Landry (2004), « Vécu langagier africainophone et francophone de jeunes lycéens du Burkina Faso », *DiversCité Langues*. Sur Internet : [http://www.telug.quebec.ca/diverscite/SecArtic/Arts/2004/magord\\_%20landry/ftxt.htm](http://www.telug.quebec.ca/diverscite/SecArtic/Arts/2004/magord_%20landry/ftxt.htm)

## **Le réseau et les partenariats**

L'ICRML a établi un réseau de chercheurs et d'intervenants en matière de minorités linguistiques. Une liste de diffusion nous permet de tenir les membres du réseau informés des activités et des possibilités de recherche de l'Institut. En outre, plusieurs partenariats avec des organismes de recherche et communautaires ont été établis.

### **Liste des partenaires en recherche**

- Fédération de la jeunesse canadienne-française : Partage des ressources. Projets de demandes de recherche sur les jeunes. Deux chercheurs de cet organisme sont installés dans les locaux de l'Institut.
- Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les minorités (CIRCEM), Université d'Ottawa. Quatre projets en partenariat réalisés ou en cours.
- Commission nationale des parents francophones. Une étude a été réalisée et d'autres projets d'études sont envisagés. Diffusion et présentation de l'étude *Libérer le potentiel caché de l'exogamie*.
- Centre de recherche et de développement en éducation (CRDE), Université de Moncton. Participation aux analyses dans les recherches effectuées pour le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants, la Commission nationale des parents francophones, la Fédération des conseils scolaires francophones et l'étude de l'ICRML sur le Plan d'action pour les langues officielles.



- 
- Fédération canadienne des enseignantes et enseignants (FCEE). Une enquête a été réalisée. Deux publications à ce jour.
  - Fédération nationale des conseils scolaires francophones. Une analyse des besoins est en cours.
  - Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français et Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation. Partenariat tripartite pour réaliser trois recensions des écrits sur plusieurs thèmes liés à l'alphabétisation.
  - Association canadienne de santé publique. Projet de conférence canadienne sur l'alphabétisation et la santé, octobre 2004.
  - Métropolis-Atlantique. Des discussions sont en cours pour réaliser un partenariat.
  - Institut Missisquoi. N'existe plus, mais des projets de partenariat avaient été discutés et devraient se concrétiser dans une nouvelle structure.
  - Consortium national de formation en santé. Le directeur de l'ICRML siège au Comité conjoint de recherche (avec la Société santé en français). Embauche en partenariat d'une coordonnatrice de recherche en santé.
  - Centre de recherche en linguistique appliquée. Discussion d'un projet de recherche. Approche d'autres partenaires à venir.
  - Institut des initiatives stratégiques en recherche et en développement. Entente de partenariat formelle. Partage d'information et facilitation de projets en commun.
  - Centre de leadership en éducation. Protocole visant l'établissement d'une entente de partenariat en discussion.
  - *Quebec Community Groups Network Research (QCGNR)*. Siège au comité de pilotage. Contribution à la définition d'un agenda de recherche.

## *Le répertoire*

L'ICRML a créé un répertoire des chercheurs et des chercheuses sur les minorités linguistiques. Il est accessible en ligne (<http://www.umoncton.ca/icrml>). Le répertoire s'enrichira au fur et à mesure des nouvelles inscriptions qui peuvent désormais se faire directement sur le site Web.

En partenariat avec le Consortium national de formation en santé (CNFS), l'ICRML a débuté des travaux pour créer un répertoire de chercheurs et de recherches sur la santé des francophones en situation minoritaire au Canada.

## **Activités administratives**

### *Les embauches*

L'ICRML a embauché deux chercheurs en 2003 : l'un qui s'intéresse aux politiques et à l'administration publiques et l'autre qui s'intéresse au développement des communautés. Ces chercheurs sont déjà engagés dans plusieurs projets de recherche.



Daniel Bourgeois,  
*Politiques et administration  
publiques*



Éric Forgues,  
*Développement  
communautaire*

L'ICRML a également embauché une coordinatrice en recherche dans le domaine de la santé des francophones en situation minoritaire. Francine Desbiens a été embauchée grâce à un partenariat entre l'ICRML et le CNFS, et permettra de mobiliser les chercheurs autour de thèmes de recherche stratégiques dans le domaine de la santé.



Francine Desbiens,  
*Recherche en santé*

---

## **Les documents**

- Réalisation du rapport annuel 2003-2004.
- L'ICRML a produit une politique de recherche dont la version finale a été adoptée par son conseil d'administration en novembre 2003.
- Un plan d'affaires pour les années 2004-2005 à 2006-2007 a également été conçu pour orienter les activités et le développement de l'ICRML au cours des trois prochaines années.
- Un rapport d'activités, couvrant la période de juin à novembre 2003 a été produit en novembre 2003 pour le conseil d'administration de l'ICRML.
- L'ICRML a réalisé un dépliant qui présente le mandat et les objectifs de l'institut.

## **Représentation et visibilité**

### **Représentation**

L'équipe de l'ICRML a participé à de nombreuses activités pour représenter et positionner l'ICRML en matière de recherche. Plus d'une trentaine d'activités de représentation ont permis de représenter l'Institut et promouvoir la recherche et la diffusion de la connaissance sur les populations de langue officielle en situation minoritaire au Canada. Ces activités ont été menées auprès des gouvernements fédéral et provinciaux, d'organismes et de conseils de recherche, d'institutions universitaires et d'organismes communautaires nationaux et provinciaux.

Par ailleurs, l'ICRML a approché trois revues pour développer des partenariats afin de publier ses travaux de recherche. Une entente sera conclue durant l'année 2004-2005.

### **Site Web**

Un site Web a été créé. Il présente l'Institut, ses activités et ses partenaires. Il s'agit d'un outil de réseautage pour les chercheurs concernés par les questions liées aux minorités linguistiques. Le répertoire est intégré dans le site Web. Une « lettre d'information » est régulièrement envoyée aux membres du répertoire et aux partenaires pour les informer des activités de l'Institut. L'Institut présente également des histoires à succès des communautés en situation minoritaire.

### **Médias**

Série d'entrevues avec Radio-Canada (Moncton, Sudbury, Ottawa, Halifax), CBC (Moncton, Fredericton), Télévision Rogers, TFO, *L'Acadie Nouvelle*, et le *Telegraph Journal*, relatives au livre *Éducation et droits collectifs* (écrit en collaboration avec Serge Rousselle; gagnant du prix France-Acadie 2003) et à l'étude *Libérer le potentiel caché de l'exogamie*. Entrevue à la CBC concernant la politique linguistique du Parti conservateur fédéral. Plusieurs communiqués et reportages dans les médias écrits et audio-visuels ont porté sur les activités de recherche de l'ICRML.

